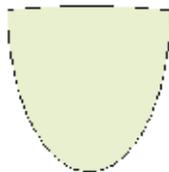


OBČINA ANKARAN V KONSTITUIRANJU
COMUNE DI ANCARANO IN COSTITUZIONE

Jadranska cesta 66, p.p. 24,
6280 ANKARAN – ANCARANO



KRAJEVNA SKUPNOST ANKARAN
COMUNITÀ LOCALE DI ANCARANO

SVET KRAJEVNE SKUPNOSTI
Telefon: +386 (0)5 65 20 540



AMFORA

GLASILO OBČINE ANKARAN V KONSTITUIRANJU - GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO IN COSTITUZIONE

ANKARAN – ANCARANO, 4.5.2013

LETO II. ŠT. V. (Amfora N° 005)



Trajnostni prostorski načrt razvoja Občine
Ankaran: delavnica **»Ankaran, maj 2013«**

*Piano di sviluppo territoriale a lungo
termine di Ancarano: gruppo di lavoro
»Ancarano, maggio 2013«*

UVODNIK

Spoštovane občanke, občani Ankarana!

Obveščamo Vas, da v letu 2013 začnemo z uresničevanjem tretje točke programa dela, ki ste ga volivke in volivci Ankarana potrdili z izborom predstavnikov v Svet KS Ankarana na lokalnih volitvah leta 2011. Ob našem preteklem angažiranju na (1) **Varovanju interesov ustanovljene Občine Ankarana v konstituiranju** (učinkovito preprečevanje enostranskega razpolaganja Mestne občine Koper s premoženjem Občine Ankarana, preprečevanje odprodaje zemljišč in preprečevanje pozidav na območju Občine Ankarana) ter (2) **Sooblikovanju Državnega prostorskega načrta pristanišča za mednarodni promet v Kopru** (priprava grafične predloge in posredovanje Vladi RS predlog alternativne umestitve III. multimodalnega terminala v Koprskem pristanišču), začnemo z uresničevanjem tretje točke programa dela, kot smo ga oblikovali julija 2011:

3. Priprava dolgoročnega razvojnega načrta Ankarana

Konstruktiven dialog z občankami in občani Ankarana kot temelj za oblikovanje strateškega dolgoročnega razvojnega načrta Ankarana, na osnovi demografskih ocen, naravnih danostih, potreb gospodarskih subjektov ter želja občank in občanov Ankarana:

- ugotavljanje in oblikovanje potreb in interesov občank in občanov Ankarana;
- opredelitev interesnih dejavnosti - vzgoja in izobraževanje, zdravstvo in socialno skrbstvo, kultura, šport, gospodarstvo, podjetništvo, kmetijstvo, turizem;
- načrtovanje in umeščanje potrebne infrastrukture za zadovoljevanje potreb in interesov gospodarskih subjektov ter prebivalcev Ankarana v prostor;
- oblikovanje orodij za uresničevanje potreb in interesov občank in občanov Ankarana.

Žal v preteklih desetletjih odločevalci in oblikovalci prostora na območju Ankarana niso upoštevali domala nobenih pripomb in predlogov, ki jih je zainteresirana javnost uradno podajala v postopkih javnih obravnav prostorskega načrtovanja. Nekateri v preteklosti sprejeti prostorski akti so pripravljani ob popolni ignoranci volje prebivalcev Ankarana, ki smo se v preteklosti bili prisiljeni organizirati v različna civilnodružbenega gibanja. Že dobro poldrugo leto pa smo prebivalci Ankarana na podlagi odločbe Ustavnega sodišča RS št.: U-I-114/11 z dne 09.06.2011, (UL RS, št. 47/2011) organizirani v obliki samostojne občine kar v oziru uživanja stopnje lokalne samouprave med drugim omogoča tudi samostojno odločanje v postopkih prostorskega načrtovanja našega življenjskega prostora, ki je razpet med pristaniščem z intenzivno transportno-pretovorno dejavnostjo na enem in zaščitenim klifnim območjem dela Debelega rtiča s pripadajočim pasom morja na drugem koncu.

Spettabili cittadini di Ancarano!

*Vi avvisiamo che nel 2013 inizieremo a realizzare il terzo punto del programma di lavoro che gli elettori ad Ancarano hanno approvato votando i rappresentanti del Consiglio della CL di Ancarano, durante le elezioni locali nel 2011. Durante le nostre attività precedenti (1) **Proteggere gli interessi del Comune di Ancarano in costituzione** (l'efficace prevenzione della disposizione unilaterale del Comune Città di Capodistria dei beni del Comune di Ancarano, impedendo la vendita di terreni e l'edificazione sul territorio del Comune di Ancarano), (2) **Contribuire a definire il Piano regolatore nazionale del porto, per il traffico internazionale di Capodistria** (abbiamo preparato e inviato la proposta grafica della collocazione alternativa del III. terminale multimodale nel porto di Capodistria), stiamo partendo in questo momento con la realizzazione del terzo punto del programma di lavoro, come stabilito nel luglio del 2011:*

3. Preparare il piano di sviluppo territoriale a lungo termine di Ancarano

Vogliamo instaurare un dialogo costruttivo con i cittadini di Ancarano, il quale sarà la base per la creazione del piano di sviluppo strategico a lungo termine di Ancarano, che includerà stime demografiche, la storia naturale, i bisogni delle imprese ed i desideri dei cittadini residenti ad Ancarano:

- *l'identificazione e lo sviluppo delle esigenze e degli interessi dei cittadini di Ancarano;*
- *l'individuazione delle attività d'interesse - l'educazione e l'istruzione, la sanità e la previdenza sociale, la cultura, lo sport, l'economia, l'imprenditoria, l'agricoltura, il turismo;*
- *la pianificazione e l'ubicazione delle infrastrutture necessarie per soddisfare le esigenze e gli interessi delle imprese e dei cittadini Ancarano;*
- *lo sviluppo degli strumenti atti a soddisfare le esigenze e gli interessi dei cittadini di Ancarano.*

Purtroppo, negli ultimi decenni, chi ha avuto potere decisionale in materia di sviluppo territoriale ad Ancarano, non ha preso in considerazione praticamente nessun commento ne suggerimento, espresso ufficialmente da parte del pubblico interessato nei procedimenti di pianificazione territoriale. Alcuni atti territoriali adottati in passato, sono stati composti, ignorando completamente la volontà dei cittadini di Ancarano, costretti, per tale motivo ad organizzare vari movimenti civili. Da quasi due anni, sulla base del decreto della Corte costituzionale n. UI-114/11 del 09.06.2011 (GU RS, n° 47/2011.) siamo organizzati in forma di comune autonomo, che a livello di governo locale, permette di decidere autonomamente nel processo di pianificazione del nostro spazio vitale, diviso tra il porto con un intensa attività di trasporto e carico-scarico da un lato e l'area protetta dei cliff di Punta Grossa con la costa attinente dall'altro lato.

Ker smo v Ankaranu z nadaljnjo širitvijo pristanišča najbolj prizadeti, vas obveščamo, da smo na *Občini Ankarano v konstituiranju* sodelovanju z Ankaranskim inštitutom pripravili **predlog alternativne umestitve III. multimodalnega pristaniškega terminala**, ki ob hkratni ohranitvi obale, zaščiti morja ter izboljšanju kakovosti bivanja v naselju v ničemer ne ovira potrebne širitve pristaniške dejavnosti, oziroma v nekaterih elementih (dolžina operativne obale, število privezov, pretovorna kapaciteta) ponuja celo boljše rešitve od predvidenih in katerega je možno v prostor na območju Občine Ankarano umestiti tudi brez nadaljnega nasipavanja morja in širitve v Koprski zaliv. Širitev v morje, kot jo predvideva sprejeta vladna uredba **Državni prostorski načrt za celovito prostorsko ureditev pristanišča za mednarodni promet v Kopru - DPN** (Ljubljana, junij 2011), namreč temelji na strokovno zgrešenih, konceptualno zastarelih in žal tudi nezakonitih izhodiščih. Naš predlog alternativne umestitve III. multimodalnega terminala trenutno preučujejo strokovne službe Ministrstva za infrastrukturo in prostor Vlade RS.

*Con l'ulteriore espansione del porto, quelli ad essere i più colpiti siamo proprio noi nel Comune di Ancarano in costituzione, per tale motivo, in collaborazione con l'Istituto di Ancarano abbiamo elaborato una **proposta per la collocazione alternativa del III. terminal multimodale del porto**, che pur mantenendo la costa intatta, proteggendo il mare e migliorando la qualità della vita nell'abitato, non ostacola in alcun modo la necessaria espansione delle attività portuali, e in alcuni elementi (la lunghezza delle banchine, il numero di posti barca, la capacità di carico-scarico) offre una soluzione migliore del previsto e consente di posizionare il terminal nel territorio del Comune di Ancarano, senza ulteriori terrapieni nel mare evitando anche l'espansione nella baia di Capodistria. L'espansione nel mare, come previsto dal regolamento adottato dal governo - il **Piano regolatore nazionale del porto per il traffico internazionale di Capodistria - PRN** (Lubiana, giugno 2011), è basato su concetti sbagliati, obsoleti e, purtroppo in certi punti anche illegali. La nostra proposta di collocazione alternativa del III. terminal multimodale è momentaneamente in fase di esame presso il Ministero dell' Infrastruttura e della pianificazione territoriale del governo della RS.*



V Ankaranu si že od osemdesetih let prejšnjega stoletja prizadevamo za ustrezno zaščito Debelega rtiča. Kot je znano, je Zavod RS za varstvo narave, Območna enota Piran, pripravil gradivo **Strokovne podlage za sprejem vladne uredbe za zavarovanje Naravnega rezervata Debelega rtiča** (Izola, februar 2011). Skrajni zahodni del Debelega rtiča s pripadajočim dvestometrskim pasom morja je bil že leta 1991 z občinskim odlokom razglašen za naravni spomenik, sistem varstva narave, ki se je uveljavil med leti 1999 in 2004 (Zakon o ohranjanju narave s podzakonskimi akti, opredelitev območij Natura 2000), pa zahteva, da se Debeli rtič ovrednoti povsem na novo. Današnje vrednotenje narave, utemeljeno z novimi raziskavami biotske raznovrstnosti, pokaže, da je širše območje Debelega rtiča ključnega pomena tudi z vidika ohranjanja biodiverzitete, predvsem v morju, pa tudi na kopnem. Glede na dejstvo, da je polotok Debeli rtič eno ključnih območij z vidika ohranjanja biotske raznovrstnosti slovenskega obalnega morja in obale, je potrebno obstoječe zavarovano območje razširiti in vanj vključiti tudi preostala območja z naravovarstvenim statusom. Zastareli

*È dagli anni Ottanta che ad Ancarano stiamo lavorando per cercare di proteggere Punta Grossa. Come già noto, l'Istituto della RS per la conservazione della natura, Unità regionale di Pirano, ha preparato la **Perizia per l'acquisizione del decreto governativo per la tutela della Riserva Naturale di Punta Grossa** (Isola, febbraio 2011). L'estrema parte occidentale di Punta Grossa, compresa la zona costiera, nel 1991 è stata dichiarata monumento naturale da un'ordinanza comunale, il piano di protezione della natura, che è stato istituito tra il 1999 e il 2004 (Legge sulla difesa della natura, determinazione del territorio Natura 2000) richiede che lo status di Punta Grossa venga rivalutato. La valutazione odierna della natura, rivalutata con nuove ricerche basate sulla biodiversità, mostra che una vasta area di Punta Grossa è fondamentale, anche in termini di mantenimento della stessa biodiversità, sia in mare, così come a terra. Tenuto conto del fatto, che la penisola di Punta Grossa rappresenta uno dei settori chiave in termini di conservazione della biodiversità del mare e della costa Slovena, è necessario ampliare l'attuale zona protetta includendovi le aree che hanno simili caratteristiche. È inoltre necessario sostituire l'attuale ordinanza comunale con un atto appropriato emesso dal Comune di Ancarano e aggiornare*



občinski odlok je potrebno nadomestiti z ustreznim aktom novoustanovljene Občine Ankarano in nadgraditi z vladno uredbo. V obeh aktih bi morale biti opredeljene vsebine, ki v obstoječem odloku manjkajo. To so predvsem **trajnostne razvojne usmeritve, upravljanje in nadzor**.

V naši lokalni skupnosti smo prepričani, da naravne danosti Ankarana, Valdoltra, Debelega rtiča in Lazareta poleg potrebne širitve luško-transportne dejavnosti omogočajo tudi razvoj gospodarstva, podjetništva, kmetijstva in turizma ter pester razmah športno-rekreativnih in zdravstveno-zdraviliških dejavnosti. V Ankaranu lokalna skupnost že od nekdaj sledi etičnim načelom, da je v družbi potrebno spoštovati vsako enkratno osebnost. Spodbujanje aktivnega sodelovanja in vključevanja razumemo tudi v širših prizadevanjih za gradnjo bolj humane družbe z etiko, ki temelji na človeških in drugih naravnih vrednotah ter na podlagi doslednega spoštovanja človekovih pravic in svoboščin, vključujoč različnost, enakost možnosti in solidarnost. Zaradi naših stališč in prepričanj se je porodila in tudi udeležila zamisel o drugačni, samostojni, predvsem pa verodostojni organiziranosti lokalne skupnosti. Občina Ankarano v tem pogledu predstavlja velik in dobrodošel mejnik tudi pri razvojnih prizadevanjih vseh poslovnih subjektov na območju Občine Ankarano.

S tokratno številko Amfore vas obveščamo, da začenjamo z delavnicami trajnostnega prostorskega načrtovanja Občine Ankarano. Ker smo v Ankaranu prepričani, da lahko in sme med večnim konfliktom medsebojnih razvojnih in varovalnih navzkrižij le urbanistična stroka v imenu družbenega razvoja ponujati usklajene rešitve kompleksnih trajnostnih prostorskih rešitev smo se za pripravo kakovostnih strokovnih rešitev prostorskega načrtovanja povezali z Univerzo v Ljubljani, njenimi fakultetami in tudi partnerji iz tujine. Uvodno delavnico »**ANKARAN, MAJ 2013**«, ki bo na Debelem rtiču potekala **od 17.05.2013 do 19.05.2013** bodo izpeljali mentorji, predavatelji, dodiplomski in doktorski študentje Fakultete za arhitekturo in Fakultete za družbene vede Univerze v Ljubljani.

V sklopu delavnice »**ANKARAN, MAJ 2013**« bodo **v petek 17.05.2013** izvajalci in mentorji delavnice izpeljali stro-

*l'attuale decreto governativo. In entrambi gli atti dovrebbero essere definiti i contenuti che mancano nell'ordinanza esistente. Che in questo caso sono tendenze di **sviluppo a lungo termine, gestione e controllo**.*

Nella nostra comunità locale riteniamo che le risorse naturali di Ankarano, Valdoltra, Punta Grossa e Lazaretto, oltre alla necessaria espansione delle attività portuali/di trasporto, permettano anche lo sviluppo dell'economia, l'imprenditorialità, l'agricoltura, il turismo e la crescita di diverse attività sportivo-ricreative e di attività rivolte alla salute e il benessere. La comunità locale di Ankarano, ha sempre seguito i principi etici nel rispetto dell'unicità di ogni individuo. L'incoraggiare la partecipazione attiva e il coinvolgimento può essere inteso anche in un più ampio sforzo per costruire una società più umana con un'etica basata su valori umani e naturali. Un'etica, costruita sulla base del pieno rispetto dei diritti e delle libertà, della diversità, della parità di opportunità e della solidarietà.

Grazie alle nostre posizioni e credenze è stata creata e realizzata l'idea di una diversa, indipendente ma soprattutto di un'affidabile organizzazione della comunità locale. Il Comune di Ankarano rappresenta un importante punto di riferimento anche per gli sforzi per lo sviluppo di tutte le imprese del Comune di Ankarano.

*Con questo numero di Amfora vogliamo informarvi che stiamo iniziando ad attuare i gruppi di lavoro per attuare il piano di sviluppo territoriale a lungo termine del Comune di Ankarano. Ad Ankarano siamo convinti che solamente la professionalità dell'urbanistica possa spianare l'eterno conflitto tra lo sviluppo e la conservazione. Solo l'urbanistica può offrire soluzioni che comprendono lo sviluppo sociale e la pianificazione territoriale, per tale motivo ci siamo collegati con l'Università di Lubiana, con le connesse facoltà e con partner stranieri. Il laboratorio introduttivo »**ANCARANO, MAGGIO 2013**« che si terrà a Punta Grossa **dal 17.05.2013 al 19.05.2013** sarà presentato da docenti, laureati e studenti dottori della Facoltà di Architettura e della Facoltà di Scienze Sociali di Lubiana.*

*Nell'ambito del gruppo di lavoro »**ANCARANO, MAGGIO 2013**«, **venerdì 17.05.2013** gli esecutori e i mentori del lab-*

kovni **obisk** in opravili ogled delovanja najpomembnejših poslovnih subjektov, ki na območju Občine Ankaran izvajajo svojo dejavnost: Mladinsko zdravilišče in letovišče RKS Debeli rtič, Ortopedska bolnišnica Valdoltra, Turistično podjetje ADRIA, d.o.o., Vojašnica slovenski pomorščaki, ter LUKA KOPER, d.d. Navedene smo tudi povabili, da se aktivno vključijo v projekt prostorskega načrtovanja Občine Ankaran. Predpogoj za kakovostno prostorsko načrtovanje je namreč usklajenost razvojnih strategij poslovnih subjektov s strategijo razvoja lokalne skupnosti.

V nadaljevanju delavnice »ANKARAN, MAJ 2013« je predvidena priprava enotnega modela intervjuja za širše deležnike ter nato izpeljava usmerjenih delavnic s področja gospodarstva (podjetništvo, obrt,...), kmetijstva (poljedelstvo, oljkarstvo, vinogradništvo,...), turizma, izobraževanja, morja, položaja starejših in mladih v občini ter lokalne samouprave. K sodelovanju v usmerjene delavnice bodo povabljeni predstavniki različnih ankaranskih organizacij, društev, zadrug in civilnodružbenih gibanj, kmetovalci, podjetniki, obrtniki, ribiči... Preko različnih komunikacijskih orodij (pisno anketiranje, spletna stran,...), pa boste s posredovanjem razvojnih predlogov, pobud in mnenj lahko v projektu prostorskega načrtovanja občine sodelovali tudi vsi prebivalci Ankarana.

oratorio faranno **visita** alle più importanti entità legali che operano nel Comune di Ancarano. Il Centro di salute e di villeggiatura per i giovani RKS Debeli Rtič, l'Ospedale ortopedico di Valdoltra, l'Impresa turistica ADRIA d.o.o., la Caserma slovenski pomorščaki e LUKA KOPER d.d. Le sopra elencate imprese sono state invitate alla partecipazione attiva nel progetto della pianificazione territoriale ed ambientale del Comune di Ancarano. Il presupposto per una pianificazione efficace è il coordinamento tra le strategie di sviluppo delle imprese commerciali con la strategia di sviluppo della comunità locale.

Nell'arco del gruppo di lavoro »ANCARANO, MAGGIO 2013« è prevista la preparazione di un unico modello di interviste con le parti interessate più vaste, proseguendo con corsi mirati nel campo dell'economia (aziende, artigianato,...), l'agricoltura (olivicoltura, viticoltura,...), il turismo, l'istruzione, il mare, la situazione degli anziani e dei giovani residenti nel comune e del governo locale. Ai corsi focalizzati saranno invitati a partecipare i rappresentanti di varie organizzazioni, associazioni, sindacati e movimenti della società civile, agricoltori, commercianti, artigiani, pescatori... Attraverso diversi strumenti di comunicazione (interviste, sito internet,...), con proposte di sviluppo, iniziative e opinioni tutti i residenti di Ancarano parteciperete alla progettazione del Comune.



Prav tako vas želimo obvestiti, da bo s ciljem seznanitve in priprave prebivalcev Ankarana na delavnico »ANKARAN, MAJ 2013« dne **09.05.2013 v Mladinskem zdravilišču in okrevališču Debeli rtič ob 19:00** uri organiziran **zbor občanov**, kjer Vam bomo podali usmeritve in osnovne informacije o pripravi dolgoročnega razvojnega načrta Občine Ankaran in izpeljavi predmetne delavnice. Vabimo vas, da se zbora občanov Ankarana udeležite v čim večjem številu.

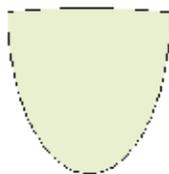
Delavnica »ANKARAN, MAJ 2013« je šele uvodna delavnica prostorskega načrtovanja, ki je prvenstveno namenjena posnetku zatečenega stanja, evidentiranju danosti v prostoru in pripravi analize. Njej bodo sledile nadaljevalne delavnice, končni izdelek: **Trajnostni prostorski načrt razvoja Občine Ankaran** pa bo podlaga za pripravo novega **Občinskega prostorskega načrta**, kot temeljnji prostorski akt Občine Ankaran, ki ga v obliki projektne naloge že pripravljamo v Odboru za okolje in prostor Sveta KS Ankaran.

V iskreni želji, da z vašimi predlogi, pobudami in potrebami sooblikujete pripravo dolgoročnega razvojnega načrta Občine Ankaran vas lepo pozdravljamo in se veselimo sodelovanja z vami.

Vorremmo inoltre informarvi che il giorno **09.05.2013 si terrà l'assemblea dei cittadini presso il Centro di salute e convalescenza di Punta Grossa alle ore 19:00**, dove saranno fornite le linee guida e le informazioni base sulla preparazione del piano di sviluppo a lungo termine del Comune di Ancarano e dell'esecuzione del laboratorio »ANCARANO, MAGGIO 2013«. Siete invitati a partecipare in gran numero.

Il gruppo di lavoro "Ancarano, maggio 2013" è il primo passo verso la progettazione territoriale, con lo scopo di presentare la situazione iniziale, registrare le caratteristiche ambientali e preparare un base analitica. Verranno in seguito organizzati ulteriori gruppi di lavoro sul tema, il prodotto finale sarà: **Il piano di sviluppo territoriale a lungo termine del Comune di Ancarano** che servirà come base per il completamento del nuovo **Piano territoriale Comunale**, che in forma di progetto di lavoro, il Comitato per l'ambiente e il territorio del Consiglio KS Ancarano sta già preparando.

Con il sincero desiderio che con i vostri suggerimenti, le vostre idee e le vostre esigenze contribuiate a creare le basi del piano di sviluppo a lungo termine del Comune di Ancarano, nell'attesa di poter collaborare con voi porgiamo cordiali saluti.



VABILO - INVITO

NA ZBOROVANJE OBČANOV ANKARANA
ALL' ASSEMBLEA DEI CITTADINI DI ANCARANO

TRAJNOSTNI PROSTORSKI NAČRT
RAZVOJA OBČINE ANKARAN

*PIANO DI SVILUPPO TERRITORIALE A LUNGO
TERMINE DEL COMUNE DI ANCARANO*

Četrtek, 9. maja ob 19.00 uri
Giovedì, 9. maggio alle ore 19.00

Mladinskem zdravilišču RKS Debeli rtič
Centro di salute giovanile di Punta Grossa

AMFORA® št. 005

GLASILO OBČINE ANKARAN V KONSTITUIRANJU

OBČINSKO GLASILO SE PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA S POMOČJO SREDSTEV KS ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA.

VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNikom IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ.

OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE NATISNJENO V NAKLADI 2.500 IZVODOV IN GA BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINSTVA NA OBMOČJU OBČINE ANKARAN V KONSTITUIRANJU, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAIINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJ V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si

ANKARAN - ANCARANO, 4.5.2013